

No. 16/11/02-SE(S)
GOVERNMENT OF MANIPUR
SECRETARIAT : EDUCATION DEPARTMENT
(SCHOOL SECTION)

Imphal, the 5th March, 2008

To

Som Dutt Dadheech
Scientist 'F' HOD
Human Centered Computing Division, TDIL
Department of Information Technology
Room No. 3009
Ministry of Communication and Information Technology
Government of India
Electronics Niketan
6, C.G.O. Complex
New Delhi -110 003

Subject:- Unicode for Meetei Script.

Sir,

It is learnt from the Internet (www.unicode.org) that Meetei Mayek, the alphabet of Manipuri Language (the Official Language of Manipur, a State of Indian Union) has been accepted by the Unicode Consortium on 9th February, 2007 under the entries not yet in active ballot (N/A, stages 3 in the ISO fields, 21st September, 2007).

It is further learnt that the alphabet of Meitei Mayek accepted by the Unicode Consortium is based on the proposal made by one Michael Everson of UC Berkeley Script Encoding Initiative (Universal Script Project) which is absolutely different from the alphabet of Meetei Mayek recognised by the Government of Manipur and used in the educational

Contd. 2

institutions of Manipur in terms of (1) Name of the Script, (2) Name and order of letters, (3) Number of letters, (4) Total number of characters, and (5) System of writing as indicated below:-

	Recognised by the Government	Accepted by the Unicode Consortium
1. Name of alphabet	Meetei Mayek	Meitei Mayek
2. Name & order of letters	Kok, Sam, Lai, Mit,...	A, I, U, E, O, Ka, kha, Ga,...
3. Number of letters	27	38
4. Total number of characters	56	78
5. System of writing	- Conjunct Consonant	+ Conjunct Consonant

Therefore, it is informed not to accept any Meetei Mayek script or writing system for the purpose of codification to Unicode Standard or whatsoever, which is not recognised by the Government of Manipur.

Further, it is informed to rectify immediately the codification of Meetei Mayek as per Order of the Government of Manipur issued in this regard Vide Order No. 1/2/78-SS/E dated 16th April 1980 and even No. of dated 24th April, 1980 (copies enclosed). Otherwise, Meetei Mayek writing system will be in complete disorder leading to serious law and order situation in the state if the unofficial Meitei Mayek accepted by the Unicode Consortium is once distributed to the market.

Yours faithfully,

Enclosed : As above

M. Chandramani Singh
(M. Chandramani Singh) 5/7/08
Deputy Secretary, Education(S)
Government of Manipur

Copy to :-

1. Pankaj Agrawala, IAS
Joint Secretary
Department of Information Technology,
Ministry of Communication & Information Technology,
Electronics Niketan, 6, C.G.O. Complex, New Delhi - 110 003
Phone : 011-24363124, Fax : 011-24363099

2. Shri Vijay Kumar
Scientist 'D' TDIL
Department of Information Technology
Ministry of Communication and Information Technology
Government of India
Electronics Niketan
6, C.G.O. Complex
New Delhi -110 003

3. Smt. Swarnalata
Addl. Director, TDIL Programme
Govt. of India
Fax : 011-24364365

✓ 4. Lisa Moore
Chair
Unicode Technical Committee
The Unicode Consortium
P.O. Box 391476
Mountain View, CA 94039-1476
U.S.A.
Phone : +1-650-693-3921
Fax : +1-650-693-3010

5. Eric Muller (Adobe)
Chair
South Asian Subcommittee
The Unicode Consortium
P.O. Box 391476
Mountain View, CA 94039-1476
U.S.A.
Phone : +1-650-693-3921
Fax : +1-650-693-3010

Manipur



Gazette

EXTRAORDINARY
PUBLISHED BY AUTHORITY:

No. 40 Imphal, Friday, April 25, 1980 (Vaisakha 5, 1902)

GOVERNMENT OF MANIPUR

SECRETARIAT: EDUCATION DEPARTMENT

CORRIGENDUM

Imphal, the 24th April, 1980

No. 1/2/78-SS/E.—Please read "MEETEI" for "MEITEI" occurring
in Government Orders of even number dated 16th April, 1980.

By order and in the name of the Governor,

J. K. SANGLURA,

Secretary (Education) to the Government of
Manipur.

Handwritten signature
723/5
80

Re-Printed by the Director, Ptg. & Sty., Manipur/No. 245 of 23-5-80/500-C/26-5-80.

S. of .

Manipur Gazette

EXTRAORDINARY
PUBLISHED BY AUTHORITY

No. 33

Imphal, Tuesday, April 22, 1980 (Vaisakha 2, 1902)

GOVERNMENT OF MANIPUR
SECRETARIAT: EDUCATION DEPARTMENT
ORDERS BY THE GOVERNOR OF MANIPUR

Imphal, the 16th April, 1980

No. 1/2/78-SS/E.—The Governor, Manipur is pleased to approve the report submitted by the Meitei Mayek Expert Committee constituted vide Government order of even number dated 16th November, 1978 on the re-introduction of the study of Meitei Scripts numbering 27 (Twentyseven) alphabets and its supplement (uses of Lonsum, Cheitap-Cheikhlei, Khudam & Cheising etc.) as per annexures as recommended by the committee in the educational institutions in Manipur.

x/- S/
(P-ji.)

By order and in the name of Governor,
J. K. SANGLURA,
Secretary to the Government of Manipur.

1. Annexure to the Governor order No. 1/2/78-SS/E Dated 16-4-80.

— ঐক্য ঐশী —

𑌕	𑌖	𑌗	𑌘	𑌙	𑌚
(কোক)	(সম)	(লাই)	(ঈ)	(ফস)	(অতিয়া)
𑌛	𑌜	𑌝	𑌞	𑌟	𑌠
(গিৎ)	(পা)	(না)	(গোক)	(বাম)	(মাই)
𑌡	𑌢	𑌣	𑌤	𑌥	𑌦
(চীল)	(ভীল)	(খো)	(বা)	(জিল)	(দিল)
𑌧	𑌨	𑌩	𑌪	𑌫	𑌬
(ভো)	(খো)	(বাই)	(ঘো)	(দো)	(ডম)
𑌭	𑌮	𑌯			
(য়াং)	(ছুক)	(উন)			

— লোনসুম ঋষ্যেক —

𑌕 (কোক লোনসুম), 𑌖 (লাই লোনসুম) 𑌗 (মিং লোনসুম)
 𑌘 (পা লোনসুম) 𑌙 (না লোনসুম) 𑌚 (তিল লোনসুম)
 𑌛 (ডা লোনসুম) 𑌜 (ঋ লোনসুম)

— চৈতগ ঋষ্যেক —

𑌝 = ৩ নগ (১), 𑌞 = ইনগ (২), 𑌟 = জা নগ (৩),
 𑌠 = য়নগ (৪), 𑌡 = সৌনগ (৫), 𑌢 = উনগ (৬),
 𑌣 = চৈনগ (৭), 𑌤 = নুং (৮) ॥

ময়েক :- 𑌥 (আ), 𑌦 (এ) 𑌧 (ঐ), 𑌨 (ও),
 𑌩 (ঔ) 𑌪 (অং)

2. Annexure of the Govt. order No. 1/2/78-SS/E. dt. 16-4-80.

— = খুদম ঈয়েক —

|| = চৈখ (|| = Fullstop) x/-

● = লুম ঈয়েক (অক্ষুয়া অংনবা খুদম) x/-

— = অপুন ঈয়েক (ময়েক-অপসিন্ধবা অংনবা-খুদম) x/-

x = উত্তর অংনবা

Note:- Other symbols international symbols be followed

— চৈখিং ঈয়েক —

ক/- ১ = অম্মা (১), ১ = অনি (২), ১ = অল্পম (৩),
২/- ১/১/- ২ = ময়ি (৪), ১ = মঙা (৫), ১ = তরংক (৬), ১/-
১ = তরংক (৭), ১ = নিগাল (৮), ১ = মাপল (৯),

০ = অংনবা ১০ = অরা ||

যেহিগদবা :— চৈতন্য ভাষ্যেব; শিঙ্গিন্ণবগী শ্রুদম :—

𑂔𑂔𑂔 = কো, 𑂔𑂔𑂔 = ফি, 𑂔𑂔 = কা, 𑂔𑂔𑂔 = কো,

𑂔𑂔 = কু, 𑂔𑂔 = কৈ, 𑂔𑂔𑂔 = কে, 𑂔𑂔 = কং ॥

• = লুচ ঈয়েক শিঙ্গিন্ণবগী শ্রুদম :—

𑂔𑂔𑂔 = চাবা (চাবা = গোং চাবা, to eat) - অক্ষম্বা

𑂔𑂔𑂔 = চাবা (ঈশিংদা হাতা চাবা) - অয়াংবা

(• লুচ ঈয়েক অসি Dictionary ইবদা শ্রুদোংচানবগীনি।)

• = অগুন ঈয়েক শিঙ্গিন্ণবগী শ্রুদম :— 𑂔𑂔𑂔 (দুল)